

<p>This Charter is developed in accordance with the legislation of the Republic of Kazakhstan and defines the legal basis for the functioning of the association of legal entities "Association of Higher Educational Institutions" Academic Integrity League" (hereinafter referred to as the Association).</p>	<p>Настоящий Устав разработан в соответствии с законодательством Республики Казахстан и определяет правовые основы функционирования объединения юридических лиц «Ассоциация высших учебных заведений «Лига Академической честности» (далее по тексту - Ассоциация).</p>
<p style="text-align: center;">First section. General Provisions</p> <p style="text-align: center;">ARTICLE 1. LEGAL STATUS</p> <p>1.1. The Association was formed by the General Meeting of Founders (Minutes No. 1 dated August 28, 2018), in its activities it is guided by the Constitution of the Republic of Kazakhstan, the Civil Code of the Republic of Kazakhstan, the Law of the Republic of Kazakhstan dated January 16, 2001 No. 142 "On Non-Commercial Organizations" (hereinafter – the Law), the Law of the Republic of Kazakhstan dated July 27, 2007 No. 319 - III "On Education", other regulatory legal acts of the Republic of Kazakhstan, as well as this Charter.</p> <p>1.2. The name of the Association: in the state language: - full name: «Жоғары оқу орындарының қауымдастығы «Академиялық адалдық лигасы» заңды тұлғалардың бірлестіктері; - abbreviation: «Академиялық адалдық лигасы».</p> <p>in Russian: - full name: объединение юридических лиц «Ассоциация высших учебных заведений «Лига академической честности»; - abbreviation: «Лига академической честности».</p> <p>In English: - full name: association of legal entities «Association of Higher Educational Institutions «Academic Integrity League»; - abbreviation: «Academic Integrity League».</p> <p>1.3. Location of the Executive Body of the Association: Republic of Kazakhstan, 010000,</p>	<p style="text-align: center;">Первый раздел. Общие положения</p> <p style="text-align: center;">СТАТЬЯ 1. ЮРИДИЧЕСКИЙ СТАТУС</p> <p>1.1. Ассоциация образована Общим собранием учредителей (протокол №1 от «28» августа 2018 года), в своей деятельности руководствуется Конституцией Республики Казахстан, Гражданским кодексом Республики Казахстан, Законом Республики Казахстан от 16.01.2001 г. № 142 «О некоммерческих организациях» (далее - Закон), Законом Республики Казахстан от 27.07.2007 г. № 319 - III «Об образовании», иными нормативными правовыми актами Республики Казахстан, а также настоящим Уставом.</p> <p>1.2. Наименование Ассоциации: на государственном языке: - полное наименование: «Жоғары оқу орындарының қауымдастығы «Академиялық адалдық лигасы» заңды тұлғалардың бірлестіктері; - сокращенное: «Академиялық адалдық лигасы».</p> <p>на русском языке: - полное наименование: объединение юридических лиц «Ассоциация высших учебных заведений «Лига академической честности»; - сокращенное: «Лига академической честности».</p> <p>на английском языке: - полное наименование: association of legal entities «Association of Higher Educational Institutions «Academic Integrity</p>

<p>Astana city, Yesil district, Korgalzhyn highway, 8, office 614.</p> <p>1.4. When carrying out business correspondence with government bodies, institutions and other third parties, the following name is used:</p> <ul style="list-style-type: none"> - in the state language: «Академиялық адалдық лигасы» заңды тұлғалардың бірлестіктері; - in Russian: объединение юридических лиц «Лига академической честности»; - in English: association of legal entities «Academic Integrity League». <p>1.5. The founders of the Association are legal entities - organizations of higher and (or) postgraduate education, registered in accordance with the procedure established by the legislation of the Republic of Kazakhstan.</p> <p>1.6. The Association is a non-profit organization representing an association of legal entities in the form of an association with all the rights of a legal entity. The Association acquires the rights of the relevant legal entity from the moment of its state registration.</p> <p>1.7. The financial and production activities of the Association are carried out on the basis of economic independence.</p> <p>1.8. The Association possesses property, separate from the property of its members (founders), and is not responsible for their obligations, unless otherwise provided by the laws of the Republic of Kazakhstan.</p> <p>The Association is liable for its obligations within the limits of its property.</p> <p>1.9. Members (founders) of the association bear subsidiary responsibility for its obligations in the amount and in the manner prescribed by the constituent documents of the association (union), unless otherwise provided by the laws of the Republic of Kazakhstan.</p> <p>1.10. The Association has an independent balance sheet, a seal showing the full company name in the state, Russian and English languages, bank accounts, including foreign currency.</p> <p>1.11. The Association has its own trademark and symbols, samples of which are approved by the General Meeting of Founders and registered in accordance with the established procedure, as well as stamps in the state, Russian, English languages, letterheads and other means of visual identification.</p>	<p>League»;</p> <ul style="list-style-type: none"> - сокращенное: «Academic Integrity League». <p>1.3. Местонахождение Исполнительного органа Ассоциации: Республика Казахстан, 010000, город Астана, район Есиль, шоссе Қорғалжын, 8, офис 614.</p> <p>1.4. При осуществлении деловой переписки с государственными органами, учреждениями и иными третьими лицами применяется следующее наименование:</p> <ul style="list-style-type: none"> - на государственном языке: «Академиялық адалдық лигасы» заңды тұлғалардың бірлестіктері; - на русском языке: объединение юридических лиц «Лига академической честности»; - на английском языке: association of legal entities «Academic Integrity League». <p>1.5. Учредителями Ассоциации являются юридические лица - организации высшего и (или) послевузовского образования, зарегистрированные в установленном законодательством Республики Казахстан порядке.</p> <p>1.6. Ассоциация является некоммерческой организацией, представляющей собой объединение юридических лиц в форме ассоциации со всеми правами юридического лица. Ассоциация приобретает права соответствующего юридического лица с момента ее государственной регистрации.</p> <p>1.7. Финансовая и производственная деятельность Ассоциации осуществляется на основе хозяйственной самостоятельности.</p> <p>1.8. Ассоциация обладает имуществом, обособленным от имущества своих членов (учредителей), и не отвечает по их обязательствам, если иное не предусмотрено законами Республики Казахстан.</p> <p>Ассоциация несет ответственность по своим обязательствам в пределах своего имущества.</p> <p>1.9. Члены (учредители) ассоциации несут субсидиарную ответственность по ее обязательствам в размере и порядке, предусмотренным учредительными документами ассоциации (союза), если иное не установлено законами Республики Казахстан.</p>
---	---

<p>1.12. The Association has the right to participate in the authorized capital of legal entities in the manner prescribed by the legislation of the Republic of Kazakhstan.</p> <p>1.13. In the manner prescribed by the legislative acts of the Republic of Kazakhstan, the Association has the right to create branches (representative offices) located outside its main office, not being legal entities and acting on behalf and by order of the Association on the basis of their Regulations.</p> <p>1.14. The official languages of the Association are the state language and Russian. The working languages are state, Russian and English.</p> <p>1.15. The constituent document of the Association is the articles of incorporation and this Charter, which apply to the activities of all structural divisions of the Association.</p> <p>1.16. All interested parties have the right to familiarize themselves with this Charter in the manner prescribed by the legislation of the Republic of Kazakhstan.</p> <p>1.17. The term of the Association is not limited.</p>	<p>1.10. Ассоциация имеет самостоятельный баланс, печать с указанием полного фирменного наименования на государственном, русском и английском языках, банковские счета, в том числе валютный.</p> <p>1.11. Ассоциация имеет свой товарный знак и символику, образцы, которых утверждаются Общим собранием учредителей и регистрируются в установленном порядке, а также штампы на государственном, русском, английском языках, фирменные бланки и другие средства визуальной идентификации.</p> <p>1.12. Ассоциация вправе в порядке, установленном законодательством Республики Казахстан, участвовать в Уставных капиталах юридических лиц.</p> <p>1.13. В порядке, предусмотренном законодательными актами Республики Казахстан, Ассоциация вправе создавать филиалы (представительства), расположенные вне места его нахождения, не являющиеся юридическими лицами и действующие от имени и по поручению Ассоциации на основании Положения о них.</p> <p>1.14. Официальными языками Ассоциации являются государственный, русский. Рабочими языками являются государственный, русский и английский.</p> <p>1.15. Учредительным документом Ассоциации является учредительный договор и настоящий Устав, которые распространяются на деятельность всех структурных подразделений Ассоциации.</p> <p>1.16. Все заинтересованные лица вправе ознакомиться с настоящим Уставом в порядке, установленном законодательством Республики Казахстан.</p> <p>1.17. Срок деятельности Ассоциации не ограничен.</p>
<p>ARTICLE 2. PRINCIPLES OF ACADEMIC INTEGRITY</p> <p>2.1. The main goal of the Association is to improve the quality of education by implementing and promoting the principles of academic integrity.</p> <p>2.2. The Association approves the following principles as an unconditional and fundamental basis for the academic integrity of a member of the Association. Violation, as well as</p>	<p>СТАТЬЯ 2. ПРИНЦИПЫ АКАДЕМИЧЕСКОЙ ЧЕСТНОСТИ</p> <p>2.1. Основной целью Ассоциации является повышение качества образования путем реализации и продвижения принципов академической честности.</p> <p>2.2. Ассоциация утверждает нижеуказанные принципы как безоговорочную и базовую основу академической честности члена</p>

abandonment of these principles, regardless its expression and consequences it creates, is unacceptable and incompatible with membership in the Association.

Principle 1. Academic integrity is a key value for every member of the League, its educational process and research.

Principle 2. Each member of the League ensures that clear, fair and objective standards of academic integrity, citation and conduct are followed.

Principle 3. Each member of the League is responsible for ensuring that all written works, regardless of their nature, content and volume, submitted for academic and / or research purposes, must be checked for plagiarism.

Principle 4. Each member of the League ensures the responsibility of the student for his violation of the principles and standards of academic integrity.

Principle 5. Each member of the League set high standards for students within the framework of their system of fair and objective assessment of learning outcomes.

Principle 6. Each member of the League provides only the best students with the opportunity to complete their training.

Principle 7. Each member of the League is responsible for the quality of personnel training, confirmed by their diploma.

Principle 8. Each member of the League ensures a high responsibility of the teacher as a mentor, instilling the principles and standards of academic integrity, mutual respect and fairness.

Principle 9. Each member of the League recognizes that the promotion and protection of academic integrity is the result of the mutual efforts of all students and staff in the educational organization.

Principle 10. Each member of the League undertakes to conscientiously fulfill the obligations assigned to them, including the basic principles of the League. They understand that they can be excluded from the organization for violation of obligations under the Charter or acts of the League, as well as the principles and standards of academic integrity, including the basic principles of the League.

Ассоциации. Нарушение, а также оставление указанных принципов, в чем бы оно не выразилось и каких бы последствий за собой не принесло, недопустимо и несовместимо с членством в Ассоциации.

Принцип № 1. Академическая честность является ключевой ценностью каждого члена Лиги, его образовательного процесса и исследований.

Принцип № 2. Каждый член Лиги обеспечивает соблюдение четких, справедливых и объективных стандартов академической честности, правил цитирования и поведения.

Принцип № 3. Каждый член Лиги несет ответственность за обеспечение обязательной проверки на плагиат всех письменных работ, независимо от их характера, содержания и объема, представленных для академических и / или исследовательских целей.

Принцип № 4. Каждый член Лиги обеспечивает ответственность обучающегося за нарушение им принципов и стандартов академической честности.

Принцип № 5. Каждый член Лиги предъявляет повышенные требования к обучающимся в рамках своей системы справедливой и объективной оценки результатов обучения.

Принцип № 6. Каждый член Лиги предоставляет лишь лучшим возможность завершить свое обучение.

Принцип № 7. Каждый член Лиги несет ответственность за качество подготовки кадров, подтвержденное его дипломом.

Принцип № 8. Каждый член Лиги обеспечивает высокую ответственность преподавателя как ментора, прививающего принципы и стандарты академической честности, взаимное уважение и справедливость.

Принцип № 9. Каждый член Лиги признает, что продвижение и защита академической честности являются результатом взаимных усилий всех обучающихся и сотрудников в организации образования.

Принцип № 10. Каждый член Лиги обязуется добросовестно выполнять возложенные на него обязательства, в том числе основные принципы деятельности

Лиги. Он понимает, что может быть исключен из организации за нарушения невыполнение обязательств согласно Устава или актов Лиги, а также принципов и стандартов академической честности, в том числе основных принципов деятельности Лиги.

ARTICLE 3. GOALS, OBJECTIVES AND KINDS OF ACTIVITIES OF THE ASSOCIATION

3.1. The main goal of the Association is to improve the quality of education by implementing and promoting the principles of academic integrity.

3.2. To achieve this goal, the Association is engaged in the following activities (subject of activity):

1) participation in the development and improvement of regulatory legal acts of the Republic of Kazakhstan concerning the quality of education and affecting the interests of the members of the Association;

2) promoting the implementation of the principles of academic integrity in scientific organizations and educational organizations;

3) creation of an efficient infrastructure of the Association, ensuring the implementation of the rights, duties and interests of its members;

4) provision and protection of the rights and interests of the Association in all state bodies and organizations;

5) implementation of measures to promote the principles of academic integrity among employees and teaching staff of educational organizations and scientific organizations, including their training and professional development;

6) monitoring and analysis of compliance with the standards of academic integrity of the activities of educational and scientific organizations;

7) monitoring and analysis of compliance with the standards of academic integrity of the activities of educational and scientific organizations on their initiative;

8) facilitating the implementation of any research initiatives and projects aimed at improving the quality of education and the institutional development of academic integrity;

9) promoting information exchange among scientific and educational organizations in matters of education quality and academic integrity;

10) development and implementation of principles, standards, methodological guidelines and other materials on the quality of education and academic integrity;

СТАТЬЯ 3. ЦЕЛИ, ЗАДАЧИ И ВИДЫ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ АССОЦИАЦИИ

3.1. Основной целью Ассоциации является повышение качества образования путем реализации и продвижения принципов академической честности.

3.2. Для достижения указанной цели Ассоциация занимается следующими видами деятельности (предмет деятельности):

1) участие в разработке и совершенствовании нормативных правовых актов Республики Казахстан, касающихся вопросов качества образования и затрагивающих интересы членов Ассоциации;

2) содействие реализации принципов академической честности в научных организациях и организациях образования;

3) создание работоспособной инфраструктуры Ассоциации, обеспечивающей реализацию прав, обязанностей и интересов ее членов;

4) предоставление и защита прав и интересов Ассоциации во всех государственных органах и организациях;

5) осуществление мероприятий по продвижению принципов академической честности среди сотрудников и профессорско-преподавательского состава организаций образования и научных организаций, включая их обучение и повышение квалификации;

6) осуществление мониторинга и проведение анализа соответствия стандартам академической честности деятельности организаций образования и научных организаций;

7) осуществление мониторинга и анализа соответствия стандартам академической честности деятельности организаций образования и научных организаций по их инициативе либо по собственной инициативе;

8) содействие реализации любых исследовательских инициатив и проектов, направленных на повышение качества образования и институциональное развитие академической честности;

9) содействие информационному обмену среди научных организаций и организаций

<p>11) organization of other activities that are not prohibited by the legislation of the Republic of Kazakhstan and that contribute to improving the quality of education by implementing and promoting the principles of academic integrity;</p> <p>3.3. The Association has the right to carry out other activities that do not contradict the current legislation of the Republic of Kazakhstan.</p> <p>3.4. Certain types of activities, the list of which is determined by legislative acts, the Association can engage in only on the basis of a license.</p>	<p>образования в вопросах качества образования и академической честности;</p> <p>10) разработка и внедрение принципов, стандартов, методических руководств и других материалов по вопросам качества образования и академической честности;</p> <p>11) организация других видов деятельности, не запрещённых законодательством Республики Казахстан и способствующих повышению качества образования путем реализации и продвижения принципов академической честности;</p> <p>3.3. Ассоциация вправе осуществлять иную деятельность, не противоречащую действующему законодательству Республики Казахстан.</p> <p>3.4. Отдельными видами деятельности, перечень которых определяется законодательными актами, Ассоциация может заниматься только на основании лицензии.</p>
<p align="center">ARTICLE 4. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE ASSOCIATION</p> <p>4.1. The Association is obliged to carry out all the functions entrusted to it, including:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) to comply with the legislation of the Republic of Kazakhstan; 2) to pay taxes and other mandatory payments to the budget in the prescribed manner; 3) to be responsible for all its property (with the exception of institutions); 4) to be liable in accordance with the legislative acts of the Republic of Kazakhstan. <p>4.2. The Association enjoys all the rights provided by the legislation of the Republic of Kazakhstan and this Charter, including the rights:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) to have separate property; 2) to meet its obligations within the limits of its property, which can be subject to seizure only in accordance with the current legislation of the Republic of Kazakhstan; 3) to conclude contracts (agreements, contracts), to acquire property and personal non-property rights and to perform duties, to sue or be sued in court and also to carry out other actions which do not conflict with the legislation of the Republic of Kazakhstan; 4) to issue power of attorney in accordance with the current legislation of the Republic of 	<p align="center">СТАТЬЯ 4. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ АССОЦИАЦИИ</p> <p>4.1. Ассоциация обязана осуществлять все возложенные на него функции, в том числе:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) соблюдать законодательство Республики Казахстан; 2) уплачивать налоги и другие обязательные платежи в бюджет в установленном порядке; 3) отвечать по своим обязательствам всем принадлежащим им имуществом (за исключением учреждений); 4) нести ответственность в соответствии с законодательными актами Республики Казахстан. <p>4.2. Ассоциация пользуется всеми правами, предусмотренными законодательством Республики Казахстан и настоящим Уставом, в том числе:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) иметь обособленное имущество; 2) отвечать по своим обязательствам в пределах принадлежащего ему имущества, на которое может быть обращено взыскание только в соответствии с действующим законодательством Республики Казахстан; 3) заключать сделки (договоры, контракты), приобретать имущественные и личные неимущественные права и нести обязанности, выступать истцом и

<p>Kazakhstan;</p> <p>5) to acquire and grant rights for possession and use of new technologies, KNOW-HOW and other intellectual property objects;</p> <p>6) to conduct activities abroad, including participation in the creation and activities in the territory of the Republic of Kazakhstan and foreign countries of joint ventures, international associations and organizations with the participation of foreign legal entities and individuals;</p> <p>7) to have a seal, stamps and letterheads with the full name of the organization in the state and Russian languages, as well as an emblem (symbols) registered in the established manner;</p> <p>8) open branches and representative offices;</p> <p>9) use the funds for the implementation of the goals stipulated in the Charter;</p> <p>10) exercise other rights that do not contradict the legislation of the Republic of Kazakhstan</p> <p>4.3. The Association is also obliged to inform its members about the activities of the Association in a manner determined by the legislation of the Republic of Kazakhstan.</p> <p>Information affecting the interests of members of the Association is considered to be:</p> <p>1) decisions adopted by the General Assembly of Founders and the Council of the Association, and information on the implementation of the decisions made;</p> <p>2) obtaining licenses by the Association to carry out any activities, suspension or termination of the previously received licenses to carry out any activities;</p> <p>3) participation of the Association in the establishment of a legal entity;</p> <p>4) admission of new members, as well as exclusion of the existing members from the Association;</p> <p>5) conditions of reorganization and termination of a non-profit organization;</p> <p>6) procedure for use of the Association property;</p> <p>5) other information affecting the interests of its members, in accordance with this Charter and the legislation of the Republic of Kazakhstan.</p> <p>4.4. Information on the activities of the</p>	<p>ответчиком в суде, а также осуществлять другие действия, не противоречащие законодательству Республики Казахстан;</p> <p>4) выдавать доверенности в соответствии с действующим законодательством Республики Казахстан;</p> <p>5) приобретать и предоставлять права за владение и использование новых технологий, «НОУ-ХАУ» и других объектов интеллектуальной собственности;</p> <p>б) вести деятельность за рубежом, в том числе участвовать в создании и деятельности на территории Республики Казахстан и зарубежных стран совместных предприятий, международных объединений и организаций с участием иностранных юридических и физических лиц;</p> <p>7) иметь печать, штампы и бланки с полным наименованием организации на государственном и русском языках, а также эмблему (символику), зарегистрированную в установленном порядке;</p> <p>8) открывать филиалы и представительства;</p> <p>9) использовать средства на осуществление предусмотренных в уставе целей;</p> <p>10) осуществлять иные права, не противоречащие законодательству Республики Казахстан</p> <p>4.3. Ассоциация также обязана доводить до сведения своих членов информацию о деятельности Ассоциации, способом определенным законодательством Республики Казахстан.</p> <p>Информацией, затрагивающей интересы членов Ассоциации, признаются:</p> <p>1) решения, принятые Общим собранием Учредителей и Советом Ассоциации, и информация об исполнении принятых решений;</p> <p>2) получение Ассоциацией лицензий на осуществление каких-либо видов деятельности, приостановление или прекращение действия ранее полученных лицензий на осуществление каких-либо видов деятельности;</p> <p>3) участие Ассоциации в учреждении юридического лица;</p> <p>4) прием новых членов, а также исключение действующих членов из Ассоциации;</p>
--	--

<p>Association affecting the interests of its members shall be provided in accordance with the legislation of the Republic of Kazakhstan and this Charter.</p>	<p>5) условия реорганизации и прекращения деятельности некоммерческой организации;</p> <p>6) порядок использования имущества Ассоциации;</p> <p>5) иная информация, затрагивающая интересы его членов, в соответствии с настоящим Уставом и законодательством Республики Казахстан.</p> <p>4.4. Предоставление информации о деятельности Ассоциации, затрагивающей интересы ее членов, осуществляется в соответствии с Законом и настоящим Уставом.</p>
<p style="text-align: center;">ARTICLE 5. SOURCES OF PROPERTY FORMATION</p> <p>5.1. The Association may own or manage objects and property necessary to ensure its activities in accordance with the Charter, if this does not contradict the legislation of the Republic of Kazakhstan.</p> <p>5.2. The property of the Association is buildings, structures, premises, industrial, social and cultural objects, money, land, vehicles and other property transferred to the Association by its members in the form of a contribution, gift, donation, by will or in another way, or purchased at its own expense, which is on the balance sheet of the Association and its property.</p> <p>The property of the Association shall be used for the purposes specified in this Charter.</p> <p>5.3. The sources of property formation are:</p> <p>5.3.1. Regular and non-recurrent donations from founders and members in the form of mandatory membership fees and voluntary contributions;</p> <p>5.3.2. voluntary private contributions, donations and tangible assets and intangible contributions, contributions from enterprises and organizations, as well as foreign citizens and organizations;</p> <p>5.3.3. earmarked funding (grants) from donor organizations;</p> <p>5.3.4. income from the provision of paid works and services;</p> <p>5.3.5. other proceeds not prohibited by the current legislation of the Republic of Kazakhstan.</p> <p>The contributions of the founders in the formation of the property of the Association in kind and in other forms, except for cash, are estimated in cash.</p>	<p style="text-align: center;">СТАТЬЯ 5. ИСТОЧНИКИ ФОРМИРОВАНИЯ ИМУЩЕСТВА</p> <p>5.1. Ассоциация может иметь в собственности или оперативном управлении объекты, имущество, необходимое для обеспечения своей деятельности, предусмотренной Уставом, если это не противоречит законодательству Республики Казахстан.</p> <p>5.2. Имуществом Ассоциации являются здания, сооружения, помещения, объекты производственного, социально-культурного назначения, деньги, земельные участки, транспортные средства и иное имущество, переданное Ассоциации ее членами в форме взноса, дара, пожертвования, по завещанию или другим образом, или приобретенное за свой счет, находящееся на балансе Ассоциации и являющееся его собственностью.</p> <p>Имущество Ассоциации используется для реализации целей, определенных настоящим Уставом.</p> <p>5.3. Источниками формирования имущества являются:</p> <p>5.3.1. регулярные и единовременные поступления от учредителей и членов в виде обязательных членских взносов и добровольных отчислений;</p> <p>5.3.2. добровольные частные взносы, пожертвования и материальные средства и нематериальные вклады, взносы от предприятий и организаций, а также иностранных граждан и организаций;</p> <p>5.3.3. целевое финансирования (гранты) со стороны донорских организаций;</p> <p>5.4.4. поступления от оказания платных работ, услуг;</p> <p>5.4.5. иные поступления, не запрещенные</p>

<p>5.4. If the value of such a contribution exceeds the equivalent of twenty thousand monthly calculation indices, its valuation must be confirmed by an independent appraiser.</p> <p>5.5. The size, terms and procedure for payment of membership fees is established by the General Meeting of Founders.</p> <p>5.6. In addition to the periodic and continuing contributions used to support the activities of the Association, earmarked contributions are possible for individual activities.</p> <p>5.7. The Association has the right to attract additional sources of financing, at the expense of entrepreneurial activity in accordance with the procedure established by the legislation of the Republic of Kazakhstan, insofar as this corresponds to its statutory goals.</p> <p>5.8. The financial statements of the Association are kept in accordance with the legislation of the Republic of Kazakhstan and the requirements of IFRS.</p> <p>5.9. Taxation of entrepreneurial activity is carried out in accordance with the tax legislation of the Republic of Kazakhstan.</p> <p>5.10. Income from entrepreneurial activity cannot be distributed among the members of the Association and is allocated for statutory purposes.</p> <p>5.11. The executive body of the association annually provides the general meeting of founders with annual financial statements for the past year.</p> <p>5.12. To control the financial and economic activities of the Association, the General Assembly of Founders elects an audit commission.</p>	<p>действующим законодательством Республики Казахстан.</p> <p>Вклады учредителей в формировании имущества Ассоциации в натуральной и иных формах, кроме денежной, оцениваются в денежной форме.</p> <p>5.4. Если стоимость такого вклада превышает сумму, эквивалентную двадцати тысячам размерам месячных расчетных показателей, ее оценка должна быть подтверждена независимым оценщиком.</p> <p>5.5. Размер, сроки и порядок уплаты членских взносов устанавливается Общим собранием учредителей.</p> <p>5.6. Кроме периодических и постоянных взносов, используемых для обеспечения деятельности Ассоциации, возможны целевые взносы необходимые для проведения отдельных мероприятий.</p> <p>5.7. Ассоциация вправе привлекать в порядке, установленном законодательством Республики Казахстан, дополнительные источники финансирования, за счет предпринимательской деятельности, постольку, поскольку это соответствует ее уставным целям.</p> <p>5.8. Финансовая отчетность Ассоциации ведется в соответствии с законодательством Республики Казахстан и требованиями МСФО.</p> <p>5.9. Налогообложение предпринимательской деятельности, осуществляется в соответствии с налоговым законодательством Республики Казахстан.</p> <p>5.10. Доходы от предпринимательской деятельности не могут распределяться между членами (участниками) Ассоциации и направляются на уставные цели.</p> <p>5.11. Исполнительный орган ассоциации ежегодно предоставляет общему собранию учредителей годовую финансовую отчетность за истекший год.</p> <p>5.12. Для осуществления контроля за финансово-хозяйственной деятельностью Ассоциации, Общее собрание учредителей избирают ревизионную комиссию.</p>
<p align="center">ARTICLE 6. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE ASSOCIATION MEMBERS</p> <p>6.1. A member of the Association has the right to:</p> <p>1) participate in the management of the</p>	<p align="center">СТАТЬЯ 6. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ ЧЛЕНОВ АССОЦИАЦИИ</p> <p>6.1. Член Ассоциации имеет право:</p> <p>1) участвовать в управлении Ассоциацией в порядке, предусмотренном</p>

<p>Association in accordance with the Law and this Charter;</p> <p>2) receive information about the activities of the Association, including the financial statements, in accordance with the procedure determined by the General Meeting of Founders and this Charter;</p> <p>3) propose candidates for election to the governing bodies of the Association to the general meeting of founders;</p> <p>4) argue in court the decisions made by the bodies of the Association;</p> <p>5) address to the Association with written requests about its activities and receive reasoned answers within 30 (Thirty) working days from the date of receipt of the request;</p> <p>6) make proposals to the agenda of the General Meeting of Founders;</p> <p>7) demand the convocation of a meeting of the General Meeting of Founders.</p> <p>6.2. The rights of a member (founder), established by clauses 6.1. of this Charter can not be restricted.</p> <p>6.3. Members may also have other rights provided by the legislation of the Republic of Kazakhstan and this Charter.</p> <p>6.4. The founder (member) is obliged to:</p> <p>1) comply with the provisions of the Charter, articles of incorporation and the principles of the Association;</p> <p>2) provide information necessary to resolve issues related to the activities of the Association;</p> <p>3) pay all membership fees and other payments approved by the General Meeting of Founders timely and in full;</p> <p>4) not to disclose information about the Association or its activities, which constitutes an official, commercial or other secret protected by law;</p> <p>5) perform other duties in accordance with the Law and other legislative acts of the Republic of Kazakhstan.</p>	<p>Законом и настоящим Уставом;</p> <p>2) получать информацию о деятельности Ассоциации, в том числе знакомиться с финансовой отчетностью, в порядке, определенном Общим собранием учредителей и настоящим Уставом;</p> <p>3) предлагать общему собранию учредителей кандидатуры для избрания в органы управления Ассоциацией;</p> <p>4) оспаривать в судебном порядке принятые органами Ассоциации решения;</p> <p>5) обращаться в Ассоциацию с письменными запросами о его деятельности и получать мотивированные ответы в течение 30 (Тридцати) рабочих дней с даты поступления запроса;</p> <p>6) вносить предложения в повестку дня Общего собрания учредителей;</p> <p>7) требовать созыва заседания Общего собрания учредителей.</p> <p>6.2. Не допускаются ограничения прав члена (учредителя), установленных пунктами 6.1. настоящего Устава.</p> <p>6.3. Члены могут иметь и иные права, предусмотренные законодательством Республики Казахстан и настоящим Уставом.</p> <p>6.4. Учредитель (член) обязан:</p> <p>1) соблюдать положения Устава, учредительного договора и принципы Ассоциации;</p> <p>2) предоставлять информацию, необходимую для решения вопросов, связанных с деятельностью Ассоциации;</p> <p>3) своевременно и в полном объеме выплачивать все членские взносы и иные платежи, утвержденные Общим собранием учредителей;</p> <p>4) не разглашать информацию об Ассоциации или его деятельности, составляющую служебную, коммерческую или иную охраняемую законом тайну;</p> <p>5) исполнять иные обязанности в соответствии с Законом и иными законодательными актами Республики Казахстан.</p>
<p align="center">ARTICLE 7. CONDITIONS, PROCEDURE FOR ADMISSION AND WITHDRAWAL FROM THE ASSOCIATION</p> <p>7.1. Members of the Association are organizations of higher and (or) postgraduate</p>	<p align="center">СТАТЬЯ 7. УСЛОВИЯ, ПОРЯДОК ПРИЕМА И ВЫХОДА ИЗ АССОЦИАЦИИ</p> <p>7.1. Членами Ассоциации являются организации высшего и (или) послевузовского образования,</p>

<p>education, acting as its founders, as well as organizations of higher and (or) postgraduate education, which entered it after registration and aim to improve the quality standards of higher and (or) postgraduate education, supporting and promoting the principles of academic integrity, and broadcasting the experience gained in the framework of the annual International Forum of Academic Integrity.</p>	<p>выступающие в качестве ее учредителей, а также организации высшего и (или) послевузовского образования, которые вступили в нее после регистрации и ставят своей целью повышение стандартов качества высшего и (или) послевузовского образования, поддержку и продвижение принципов академической честности, и трансляцию опыта, полученного в рамках ежегодного Международного форума Академической честности.</p>
<p>7.2. The Association is open to all organizations of higher and (or) postgraduate education in Kazakhstan that comply with the principles of this association and meet the criteria for its members.</p>	<p>7.2. Ассоциация открыта для всех организаций высшего и (или) послевузовского образования Казахстана, соблюдающих принципы этого объединения и соответствующих критериям, предъявляемым к ее членам.</p>
<p>7.3. A member of the Association must meet the following criteria:</p>	<p>7.3. Член Ассоциации должен соответствовать следующим критериям:</p>
<p>7.3.1. to be an organization of higher and (or) postgraduate education;</p>	<p>7.3.1. быть организацией высшего и (или) послевузовского образования;</p>
<p>7.3.2. implement the principles of academic integrity in their policies, codes and other internal documents;</p>	<p>7.3.2. имплементировать в свои политики, кодексы и иные внутренние документы принципы академической честности;</p>
<p>7.3.3. use an automated platform (service) that meets the Association's standards for platforms (services) of this kind as a means of detecting plagiarism in all written works (projects) of undergraduate, graduate and postgraduate students, faculty and researchers, regardless of their purpose and content;</p>	<p>7.3.3. использовать в качестве средства обнаружения нелегального заимствования во всех письменных работах (проектах) студентов, магистрантов, докторантов, преподавателей и научных работников, независимо от их предназначения и содержания автоматизированную платформу (сервис), отвечающий стандартам Ассоциации к платформам (сервисам) подобного рода;</p>
<p>7.3.4. implement standards of academic integrity in internal documents and procedures, as well as ensure that their activities comply with these requirements;</p>	<p>7.3.4. внедрять стандарты академической честности во внутренние документы и процедуры, а также обеспечить соответствие своей деятельности этим требованиям;</p>
<p>7.3.5. make effective decisions aimed at improving the internal system for ensuring the quality of education by introducing the principles of horizontal management and ensuring transparency, collegial decision-making based on academic integrity;</p>	<p>7.3.5. принимать эффективные решения, направленные на совершенствование внутренней системы обеспечения качества образования посредством внедрения принципов горизонтального управления и обеспечения прозрачности, коллегиальности принятия решений, основанных на академической честности;</p>
<p>7.3.6. take other measures to improve the quality of education, including, but not limited to, introducing mechanisms for objective assessment of learning outcomes, monitoring student progress on an ongoing basis and providing only the best students with an opportunity to continue their education; creating a system for taking measures and single register among the members of the Association of all students, employees and teaching staff who have violated the principles of academic integrity;</p>	<p>7.3.6. принимать иные меры по повышению качества образования, включая, но не ограничиваясь, внедрять механизмы объективной оценки</p>
<p>7.3.7. not to violate the principles of</p>	<p>механизмы объективной оценки</p>

<p>academic integrity in their activities.</p> <p>7.4. An automated platform (service) used as a means of detecting plagiarism must meet the following criteria:</p> <p>7.4.1 Have access to global databases as Pearson, McGraw-Hill, Cengage Learning, Wiley, EBSCO Host, SAGE, Gale, PubMed, Taylor & Francis and others;</p> <p>7.4.2. Have multi-format feedback between the assessor and the student;</p> <p>7.4.3. Have the function of preparing reports on checking for illegal borrowing;</p> <p>7.4.4. Be able to review Microsoft Word® (.doc / .docx), Openoffice text (.odt), Postscript (.ps), HTML, Rich Text Format (.rtf), Plain Text (.txt), Google docs via Google Drive™, Adobe pdf®, Microsoft Powerpoint® (.pptx, .ppt, .ppsx, and .pps), Microsoft Excel® (.xls and .xlsx);</p> <p>7.4.5. Be able to integrate with learning applications interoperable with learning tools (LTI).</p> <p>7.5. An application for membership in the Association is submitted to the Chairman of the General Meeting of the founders of the Association.</p> <p>From the moment the Chairman of the General Meeting receives the named application, the higher education institution that submitted such an application receives the status of a Candidate for membership in the Association. By submitting an application and obtaining the status of a Candidate for membership in the Association, the higher educational institution agrees to further go through all the necessary assessment procedures and confirm compliance with the principles and standards of academic integrity, as well as other criteria and requirements specified in the articles of incorporation of the Association.</p> <p>The decision to be accepted to the Association is made by 2/3 of the total number of members taking part in the voting.</p> <p>7.6. A member of the Association who does not meet the principles and standards of academic integrity, as well as other criteria and requirements specified in the articles of incorporation of the Association, is excluded from the Association by the General Meeting by decision of 3/4 of the total number of members taking part in the voting.</p>	<p>результатов обучения, на постоянной основе проводить мониторинг успеваемости студентов и предоставлять лишь лучшим возможность продолжить свое обучение; обеспечить систему принятия мер и единого учета среди членов Ассоциации всех обучающихся, сотрудников и профессорско-преподавательского состава, допустивших нарушение принципов академической честности;</p> <p>7.3.7. в своей деятельности не допускать нарушений принципов академической честности.</p> <p>7.4. Автоматизированная платформа (сервис), используемая в качестве средства обнаружения нелегального заимствования должна отвечать следующим критериям:</p> <p>7.4.1. Иметь доступ к мировым коллекциям как Pearson, McGraw-Hill, Cengage Learning, Wiley, EBSCO Host, SAGE, Gale, PubMed, Taylor & Francis и другие;</p> <p>7.4.2. Иметь многоформатную обратную связь между оценивающим и обучающимся;</p> <p>7.4.3. Иметь функцию подготовки отчетов о проверке на нелегальные заимствования;</p> <p>7.4.4. Иметь возможность проверять форматы Microsoft Word® (.doc/.docx), Openoffice text (.odt), Postscript (.ps), HTML, Rich Text Format (.rtf), Plain Text (.txt), Google docs via Google Drive™, Adobe pdf®, Microsoft Powerpoint® (.pptx, .ppt, .ppsx, and .pps), Microsoft Excel® (.xls and .xlsx);</p> <p>7.4.5. Иметь возможность интеграции с учебными приложениями, взаимодействующими с инструментами обучения (LTI).</p> <p>7.5. Заявка на вступление в Ассоциацию подается на имя Председателя Общего собрания учредителей Ассоциации.</p> <p>С момента получения Председателем Общего собрания названной заявки, высшее учебное заведение, подавшее такую заявку, получает статус Кандидата на вступление в Ассоциацию. Подачей соответствующей заявки и получением статуса Кандидата на вступление в Ассоциацию, высшее учебное заведение выражает согласие на дальнейшее прохождение всех необходимых процедур оценки и</p>
--	---

<p>A member of the Association, in respect of whom the issue is put to a vote, does not take part in the vote.</p> <p>7.7. The rights of the members of the Association cannot be transferred to third parties.</p> <p>7.8. A member of the Association has the right to withdraw from it, in this case he bears subsidiary responsibility for its obligations in proportion to his contribution within two years from the date of withdrawal.</p> <p>Withdrawal of a member from the Association is carried out by submitting a written request addressed to the Chairman of the General Meeting of Founders.</p> <p>After solving organizational issues at the General Meeting of Founders, a decision is made on the withdrawal of a member from the Association.</p> <p>7.9. The request for withdrawal from the Association is a unilateral refusal of the withdrawing member to comply with the provisions of this Charter.</p>	<p>подтверждения соответствия принципам и стандартам академической честности, а также иным критериям и требованиям указанным в учредительных документах Ассоциации.</p> <p>Решение о вступлении в Ассоциацию принимается 2/3 от общего количества членов, принимающих участие в голосовании.</p> <p>7.6. Член Ассоциации, не соответствующий принципам и стандартам академической честности, а также иным критериям и требованиям указанным в учредительных документах Ассоциации, исключается из Ассоциации Общим собранием по решению 3/4 от общего количества членов, принимающих участие в голосовании.</p> <p>Член Ассоциации, в отношении которого ставится вопрос на голосование, не принимает участие в голосовании.</p> <p>7.7. Права членов Ассоциации не могут быть переданы третьим лицам.</p> <p>7.8. Член Ассоциации вправе выйти из нее, в этом случае он несет субсидиарную ответственность по ее обязательствам пропорционально своему взносу в течение двух лет с момента выхода.</p> <p>Выход члена из состава Ассоциации осуществляется путем подачи письменного заявления на имя Председателя Общего собрания учредителей.</p> <p>После решения организационных вопросов на Общем собрании учредителей принимается решение о выходе члена из состава Ассоциации.</p> <p>7.9. Заявление о выходе из Ассоциации является односторонним отказом выходящего члена от выполнения положений настоящего Устава.</p>
<p style="text-align: center;">Second section. Association management</p> <p style="text-align: center;">ARTICLE 8. BODIES OF THE ASSOCIATION</p> <p>8.1. The governing bodies of the Association are:</p> <p>1) the supreme body is the General Meeting of the founders (members) of the Association (hereinafter referred to as the General Meeting);</p>	<p style="text-align: center;">Второй раздел. Управление Ассоциацией</p> <p style="text-align: center;">СТАТЬЯ 8. ОРГАНЫ АССОЦИАЦИИ</p> <p>8.1. Органами управления Ассоциацией являются:</p> <p>1) высший орган – Общее собрание учредителей (членов) Ассоциации (далее – Общее собрание);</p> <p>2) исполнительный орган – Совет Ассоциации (далее – Совет);</p>

<p>2) the executive body is the Council of the Association (hereinafter referred to as the Council);</p> <p>3) supervisory body is the audit commission.</p> <p>8.2. The main principles of the activities of the officials of the Association are:</p> <p>1) fulfilling the duties assigned to them in good faith and using methods that to the greatest extent reflect the interests of the Association;</p> <p>2) not to allow the use of the property of the Association or its use in contradiction with the Charter and decisions of the General Meeting and the Council;</p> <p>3) to ensure the integrity of the accounting and financial reporting systems;</p> <p>4) to control the disclosure and provision of information on the activities of the Association in accordance with the requirements of the legislation of the Republic of Kazakhstan;</p> <p>5) to observe the confidentiality of information about the activities of the Association, including 3 (Three) years from the date of termination of work in the Association</p> <p>8.3. Officials of the Association are liable to the Association and its members for harm caused by their actions (inaction), in accordance with the laws of the Republic of Kazakhstan, including for losses incurred as a result of:</p> <p>1) providing misleading or deliberately false information;</p> <p>2) violation of the procedure for providing information established by the Law.</p> <p>8.4. The Association keeps the following documents at the location of its executive body:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the constituent documents of the Association, as well as amendments made to them and registered in accordance with the procedure established by law; - decisions, minutes of General Meetings and extracts from them; - decisions, minutes of meetings of the Council and extracts from them; - documents confirming the rights of the Association for the property on its balance sheet; - internal documents of the Association; - all types of incoming and outgoing correspondence; 	<p>3) контрольный орган – ревизионная комиссия.</p> <p>8.2. Основными принципами деятельности должностных лиц Ассоциации являются:</p> <p>1) выполнение возложенных на них обязанностей добросовестно и использование способов, которые в наибольшей степени отражают интересы Ассоциации;</p> <p>2) не допускать использования имущества Ассоциации или его использования в противоречии с Уставом и решениями Общего собрания и Совета;</p> <p>3) обязаны обеспечивать целостность систем бухгалтерского учета и финансовой отчетности;</p> <p>4) контролируют раскрытие и предоставление информации о деятельности Ассоциации в соответствии с требованиями законодательства Республики Казахстан;</p> <p>5) соблюдать конфиденциальность информации о деятельности Ассоциации, в том числе в течение 3 (Трех) лет с момента прекращения работы в Ассоциации.</p> <p>8.3. Должностные лица Ассоциации несут ответственность перед Ассоциацией и ее членами за вред, причиненный их действиями (бездействием), в соответствии с законами Республики Казахстан, в том числе за убытки, понесенные в результате:</p> <p>1) предоставления информации, вводящей в заблуждение, или заведомо ложной информации;</p> <p>2) нарушения порядка предоставления информации, установленного Законом.</p> <p>8.4. Ассоциация хранит по месту нахождения своего исполнительного органа следующие документы:</p> <ul style="list-style-type: none"> - учредительные документы Ассоциации, а также внесенные в них и зарегистрированные в установленном законом порядке изменения; - решения, протоколы Общих собраний и выписки из них; - решения, протоколы заседаний Совета и выписки из них; - документы, подтверждающие права Ассоциации на имущество, находящееся на ее балансе; - внутренние документы Ассоциации;
---	--

<p>- other documents provided for by the regulatory legal acts of the Republic of Kazakhstan, internal documents of the Association.</p>	<p>- все виды входящей и исходящей корреспонденции; - иные документы, предусмотренные нормативными правовыми актами Республики Казахстан, внутренними документами Ассоциации.</p>
--	---

ARTICLE 9. GENERAL MEETING OF FOUNDERS (MEMBERS)	СТАТЬЯ 9. ОБЩЕЕ СОБРАНИЕ УЧРЕДИТЕЛЕЙ (ЧЛЕНОВ)
<p>9.1. General meetings of founders (members) are subdivided into annual and extraordinary ones. The Association is obliged to hold an annual General Meeting of the founders (members) annually. Other General Meetings of Founders (Members) are considered extraordinary.</p> <p>9.2. At the Annual General Meeting:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) the annual financial statements of the Association are approved; 2) the issues of appeals of the founders (members) to the actions of the Association and its officials and the results of their consideration are examined. <p>The Annual General Meeting of Founders (members) is entitled to consider other issues, the adoption of decisions on which is attributed to the competence of the General Meeting of Founders (members).</p> <p>9.3. The exclusive competence of the General Meeting of Founders (members) includes the following issues:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) making changes and additions to the Charter of the Association or approving it in a new edition; 2) voluntary reorganization and liquidation of the Association; 3) determination of the quantitative composition and term of office of the audit commission, election of its members and early termination of their powers; 4) determination of the competences, quantitative composition, term of office of the Council, election of its members and early termination of their powers; 5) approval of annual financial statements, as well as determination of the procedure and frequency of submission of financial statements by the executive body, as well as the procedure for conducting an audit by the supervisory body and approving their results; 6) making a decision on the participation of the Association in the creation or activities of other legal entities, branches and representative offices; 7) determination of the form of notification of the founders (members) of the Association about the convocation of the General Meeting and making a decision on the placement of 	<p>9.1. Общие собрания учредителей (членов) подразделяются на годовые и внеочередные. Ассоциация обязана ежегодно проводить годовое Общее собрание учредителей (членов). Иные Общие собрания учредителей (членов) являются внеочередными.</p> <p>9.2. На ежегодном Общем собрании:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) утверждается годовая финансовая отчетность Ассоциации; 2) рассматриваются вопросы об обращениях учредителей (членов) на действия Ассоциации и его должностных лиц и итогах их рассмотрения. <p>Годовое Общее собрание учредителей (членов) вправе рассматривать и другие вопросы, принятие решений по которым отнесено к компетенции Общего собрания учредителей (членов).</p> <p>9.3. К исключительной компетенции Общего собрания учредителей (членов) относятся следующие вопросы:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) внесение изменений и дополнений в Устав Ассоциации или утверждение его в новой редакции; 2) добровольная реорганизация и ликвидация Ассоциации; 3) определение количественного состава и срока полномочий ревизионной комиссии, избрание ее членов и досрочное прекращение их полномочий; 4) определение компетенций, количественного состава, срока полномочий Совета, избрание его членов и досрочное прекращение их полномочий; 5) утверждение годовой финансовой отчетности, а также определение порядка и периодичности представления финансовой отчетности исполнительного органа, а также порядка проведения проверки контрольным органом и утверждения их результатов; 6) принятие решения об участии Ассоциации в создании или деятельности иных юридических лиц, филиалов и представительств; 7) определение формы извещения учредителей (членов) Ассоциации о созыве Общего собрания и принятие решения о

<p>such information in the mass media;</p> <p>8) approval of the agenda of the General Meeting;</p> <p>9) determination of the procedure for providing the founders (members) with information on the activities of the Association, including the choice of the mass media, if such a procedure is not determined by the Charter;</p> <p>10) acceptance and exclusion of members from the Association;</p> <p>11) establishment of the procedure, terms and amounts of all types of contributions;</p> <p>12) resolution of any disputes regarding the powers of the Association;</p> <p>13) other issues, decision-making on which is attributed by the legislation of the Republic of Kazakhstan to the exclusive competence of the General Meeting;</p> <p>9.4. Decisions of the General Meeting on the issues specified in clause 9.3. of this Charter are adopted by a simple majority of votes of the total number of voting members of the Association participating in the vote, unless otherwise provided by law.</p> <p>9.5. It is not allowed to transfer issues, the adoption of decisions on which is attributed to the exclusive competence of the General Meeting, to the competence of other bodies, officials and employees of the Association, unless otherwise provided by the Law and other legislative acts of the Republic of Kazakhstan. The General Meeting has the right to overturn any decision of other bodies of the Association on issues related to the internal activities of the Association.</p> <p>9.6. The Annual General Meeting is convened by the Council.</p> <p>9.7. An extraordinary meeting may be convened by the Chairman of the General Meeting or at the proposal of at least 1/3 of the members of the Association.</p> <p>An extraordinary General Meeting, which is in the process of voluntary liquidation, may be convened, prepared and conducted by the liquidation commission of the Association. The legislative acts of the Republic of Kazakhstan may provide for cases of mandatory convocation of an extraordinary General Meeting.</p> <p>9.8. Preparation and holding of the General Meeting is carried out by:</p> <p>1) the executive body;</p>	<p>размещении такой информации в средствах массовой информации;</p> <p>8) утверждение повестки дня Общего собрания;</p> <p>9) определение порядка предоставления учредителям (членам) информации о деятельности Ассоциации, в том числе определение средства массовой информации, если такой порядок не определен Уставом;</p> <p>10) принятие и исключение членов из Ассоциации;</p> <p>11) установление порядка, сроков и размеров всех видов взносов;</p> <p>12) разрешает любые споры в отношении полномочий Ассоциации;</p> <p>13) иные вопросы, принятие решений по которым отнесено законодательством Республики Казахстан к исключительной компетенции Общего собрания;</p> <p>9.4. Решения Общего собрания по вопросам, указанным в пункте 9.3. настоящего Устава принимаются простым большинством голосов от общего числа голосующих членов Ассоциации, участвующих в голосовании, если Законом не установлено иное.</p> <p>9.5. Не допускается передача вопросов, принятие решений по которым отнесено к исключительной компетенции Общего собрания, в компетенцию других органов, должностных лиц и работников Ассоциации, если иное не предусмотрено Законом и иными законодательными актами Республики Казахстан. Общее собрание вправе отменить любое решение иных органов Ассоциации по вопросам, относящимся к внутренней деятельности Ассоциации.</p> <p>9.6. Годовое Общее собрание созывается Советом.</p> <p>9.7. Внеочередное собрание может быть созвано Председателем Общего собрания или по предложению не менее 1/3 членов Ассоциации.</p> <p>Внеочередное Общее собрание, находящегося в процессе добровольной ликвидации, может быть созвано, подготовлено и проведено ликвидационной комиссией Ассоциации.</p> <p>Законодательными актами Республики Казахстан могут быть предусмотрены</p>
--	--

<p>2) the liquidation commission of the Association.</p> <p>9.9. The costs of calling, preparing and holding the General Meeting shall be borne by the Association, with the exception of cases established by the Law.</p> <p>9.10. The Annual General Meeting may be convened and held on the basis of a court decision taken at the suit of any interested person, in the event that the bodies of the Association violate the procedure for convening an annual General Meeting established by the Law.</p> <p>9.11. The date and time of the General Meeting should be set in such a way that the largest number of persons entitled to participate in the meeting could take part. The general meeting should be held at the location of the executive body. The time of the start of registration of the meeting participants and the time of the meeting must provide the Secretary of the General Meeting with sufficient time to register, count the number of meeting participants and determine the presence of its quorum.</p> <p>9.12. The notice of the General Meeting must contain:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) full name and location of the executive body; 2) information about the initiator of the convocation of the meeting; 3) the date, time and venue of the General Meeting, the time of the start of registration of the meeting participants, as well as the date and time of the second General Meeting, which must be held if the first meeting does not take place; 4) the agenda of the General Meeting; 5) the procedure for familiarizing participants (members) with materials on the agenda of the General Meeting; 6) the procedure for holding the meeting; 7) the procedure and manner for holding absentee voting; 10) the norms of the legislative acts of the Republic of Kazakhstan, in accordance with which the meeting is held. <p>9.13. A second General Meeting may be scheduled no earlier than the next day after the established date for the initial (failed) General Meeting.</p>	<p>случаи обязательного созыва внеочередного Общего собрания.</p> <p>9.8. Подготовка и проведение Общего собрания осуществляются:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) исполнительным органом; 2) ликвидационной комиссией Ассоциации. <p>9.9. Расходы по созыву, подготовке и проведению Общего собрания несет Ассоциация, за исключением случаев, установленных Законом.</p> <p>9.10. Годовое Общее собрание может быть созвано и проведено на основании решения суда, принятого по иску любого заинтересованного лица, в случае нарушения органами Ассоциации порядка созыва годового Общего собрания, установленного Законом.</p> <p>9.11. Дата и время проведения Общего собрания должны быть установлены таким образом, чтобы в собрании могло принять участие наибольшее количество лиц, имеющих право в нем участвовать. Общее собрание должно проводиться в населенном пункте по месту нахождения исполнительного органа. Время начала регистрации участников собрания и время проведения собрания должны обеспечить секретарю Общего собрания достаточное время для проведения регистрации, подсчета числа участников собрания и определения наличия его кворума.</p> <p>9.12. Извещение о проведении Общего собрания должно содержать:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) полное наименование и место нахождения исполнительного органа; 2) сведения об инициаторе созыва собрания; 3) дату, время и место проведения Общего собрания, время начала регистрации участников собрания, а также дату и время проведения повторного Общего собрания, которое должно быть проведено, если первое собрание не состоится; 4) повестку дня Общего собрания; 5) порядок ознакомления участников (членов) с материалами по вопросам повестки дня Общего собрания; 6) порядок проведения собрания; 7) порядок проведения заочного
--	--

<p>The second General Meeting should be held in the same venue of the failed General Meeting. The agenda of the second General Meeting should not differ from the agenda of the canceled General Meeting.</p> <p>The agenda of the General Meeting is formed by the Council and must contain an exhaustive list of specifically formulated issues for discussion.</p> <p>The agenda of the General Meeting may be supplemented by the founders (members), the Association or the Council, provided that the members of the Association are notified of such additions no later than ten days before the date of the General Meeting.</p> <p>9.14. The agenda of the General Meeting is approved by a majority vote of the total number of members of the Association represented at the meeting.</p> <p>9.15. The agenda may be amended and / or supplemented if the majority of the members (or their representatives) participating in the General Meeting voted for their introduction. When a decision is made by the General Meeting by absentee voting, the agenda of the General Meeting cannot be changed and (or) supplemented.</p> <p>9.16. Materials on the issues on the agenda of the General Meeting must contain information to the extent necessary for making informed decisions on these issues.</p> <p>9.17. The General Meeting is considered valid if attended by at least 2/3 of the total number of members or their representatives</p> <p>9.18. The General Meeting opens at the announced time if there is a quorum. The General Meeting cannot be opened earlier than the announced time, unless all members (their representatives) are already registered, notified and do not object to changing the opening time of the meeting.</p> <p>9.19. The General Meeting shall elect the Chairman and the Secretary of the General Meeting.</p> <p>The Chairman of the General Meeting of Founders (Participants) is elected by the General Meeting for a period not exceeding one year.</p> <p>The general meeting determines the form of voting - open or secret (by ballots). When voting on the election of these persons, each member has one vote, and the decision is made</p>	<p>голосования и процедуру для заочного голосования;</p> <p>10) нормы законодательных актов Республики Казахстан, в соответствии с которыми проводится собрание.</p> <p>9.13. Проведение повторного Общего собрания может быть назначено не ранее чем на следующий день после установленной даты проведения первоначального (несостоявшегося) Общего собрания.</p> <p>Повторное Общее собрание должно проводиться в том месте, где и несостоявшееся Общее собрание.</p> <p>Повестка дня повторного Общего собрания не должна отличаться от повестки дня несостоявшегося Общего собрания.</p> <p>Повестка дня Общего собрания формируется Советом и должна содержать исчерпывающий перечень конкретно сформулированных вопросов, выносимых на обсуждение.</p> <p>Повестка дня Общего собрания может быть дополнена учредителями (членами), Ассоциации или Советом при условии, что члены Ассоциации извещены о таких дополнениях не позднее чем за десять дней до даты проведения общего собрания.</p> <p>9.14. Утверждение повестки дня Общего собрания осуществляется большинством голосов от общего числа членов Ассоциации, представленных на собрании.</p> <p>9.15. В повестку дня могут вноситься изменения и/(или) дополнения, если за их внесение проголосовало большинство членов (или их представителей), участвующих в Общем собрании.</p> <p>При принятии решения Общим собранием посредством заочного голосования повестка дня Общего собрания не может быть изменена и (или) дополнена.</p> <p>9.16. Материалы по вопросам повестки дня Общего собрания должны содержать информацию в объеме, необходимом для принятия обоснованных решений по данным вопросам.</p> <p>9.17. Общее собрание считается правомочным при участии в нем не менее 2/3 от общего числа членов или их представителей</p> <p>9.18. Общее собрание открывается в объявленное время при наличии кворума.</p>
---	---

<p>by a simple majority of votes from the number of those present.</p> <p>9.20. The General Meeting can be declared closed only after consideration of all issues on the agenda and making decisions on them.</p> <p>9.21. The decisions of the General Meeting may be adopted by absentee voting in accordance with the Law.</p> <p>9.22. Based on the voting results, the secretary of the General Meeting shall draw up and sign the minutes on the voting results.</p> <p>If the members have a dissenting opinion on the issue put to the vote, the secretary of the General Meeting is obliged to make a corresponding entry in the minutes.</p> <p>The minutes on the results of voting shall be attached to the minutes of the General Meeting.</p> <p>The voting results are announced at the General Meeting, during which the voting took place.</p> <p>9.23. The minutes of the General Meeting must be drawn up and signed within three working days after the closing of the meeting. The minutes of the General Meeting shall indicate:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) full name and location of the executive body; 2) date, time and venue of the General Meeting; 3) information on the number of voting members represented at the General Meeting; 4) quorum of the General Meeting; 5) the agenda of the General Meeting; 6) the procedure for voting at the General Meeting; 7) the Chairman and Secretary of the General Meeting; 8) speeches of persons participating in the General Meeting; 9) the total number of votes of members on each item on the agenda of the General Meeting put to a vote; 10) issues put to the vote, the results of voting on them; 11) the decisions made by the General Meeting. <p>9.24. The minutes of the General Meeting are subject to signing by:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) the Chairman and Secretary of the General Meeting; 2) members of the Association who participated in the General Meeting. 	<p>Общее собрание не может быть открыто ранее объявленного времени, за исключением случая, когда все члены (их представители) уже зарегистрированы, уведомлены и не возражают против изменения времени открытия собрания.</p> <p>9.19. Общее собрание проводит выборы Председателя и секретаря Общего собрания.</p> <p>Председатель Общего собрания учредителей (участников), избирается Общим собранием на срок не превышающим более одного года.</p> <p>Общее собрание определяет форму голосования – открытое или тайное (по бюллетеням). При голосовании по вопросу об избрании указанных лиц каждый член имеет один голос, а решение принимается простым большинством голосов от числа присутствующих.</p> <p>9.20. Общее собрание может быть объявлено закрытым только после рассмотрения всех вопросов повестки дня и принятия решений по ним.</p> <p>9.21. Решения Общего собрания могут приняты посредством проведения заочного голосования в соответствии с Законом.</p> <p>9.22. По итогам голосования секретарь Общего собрания составляет и подписывает протокол об итогах голосования.</p> <p>При наличии у членов особого мнения по вынесенному на голосование вопросу секретарь Общего собрания обязан внести в протокол соответствующую запись.</p> <p>Протокол об итогах голосования подлежит приобщению к протоколу Общего собрания.</p> <p>Итоги голосования оглашаются на Общем собрании, в ходе которого проводилось голосование.</p> <p>9.23. Протокол Общего собрания должен быть составлен и подписан в течение трех рабочих дней после закрытия собрания. В протоколе Общего собрания указываются:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) полное наименование и место нахождения исполнительного органа; 2) дата, время и место проведения Общего собрания; 3) сведения о количестве голосующих членов, представленных на Общем собрании; 4) кворум Общего собрания;
---	---

<p>If it is impossible to sign the minutes by the person obliged to sign it, it is signed by his representative on the basis of the power of attorney issued to him.</p>	<p>5) повестка дня Общего собрания; 6) порядок голосования на Общем собрании; 7) Председатель и секретарь Общего собрания; 8) выступления лиц, участвующих в Общем собрании; 9) общее количество голосов членов по каждому вопросу повестки дня Общего собрания, поставленному на голосование; 10) вопросы, поставленные на голосование, итоги голосования по ним; 11) решения, принятые Общим собранием.</p> <p>9.24. Протокол Общего собрания подлежит подписанию:</p> <p>1) Председателем и секретарем Общего собрания;</p> <p>2) членами Ассоциации, участвовавшими в Общем собрании.</p> <p>В случае невозможности подписания протокола лицом, обязанным его подписывать, протокол подписывается его представителем на основании выданной ему доверенности.</p>
--	--

<p style="text-align: center;">ARTICLE 10. EXECUTIVE BODY – COUNCIL OF THE ASSOCIATION</p> <p>10.1. Ongoing activities are managed by the Executive Body of the Association - the Council.</p> <p>10.1.1. The Council has the right to make decisions on any issues of the Association's activities that are not attributed to the competence of other bodies and officials of the Association by the Law, this Charter and other legislative acts of the Republic of Kazakhstan.</p> <p>10.1.2. Meetings of the Council shall be held at least twice a year.</p> <p>At the request of any member of the Association, the Chairman of the Council of the Association may convene extraordinary meetings of the Council.</p> <p>10.1.3. The Council member's right to vote shall not be transferred to another person, including another member of the Council.</p> <p>The Council shall execute the decisions of the General Meeting.</p> <p>Members and employees of the Association who are not its founders may become Members of the collegiate executive body (members).</p> <p>The functions, rights and duties of a member of an executive body are determined by legislative acts of the Republic of Kazakhstan, this Charter, as well as by an employment contract concluded by the specified person with the Association.</p> <p>10.2. Council:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) executes the decisions of the General Meeting; 2) approves the staffing of the Association, branches and representative offices, subsidiaries; 3) defines the internal structure of the Association, creates and abolishes structural divisions; 4) submits internal standards of financial and economic activities of the Association for the purpose of rational use of funds for approval of the General Assembly; 5) approves the system and form of remuneration; 6) defines the scope of persons holding rights to the first and second signatures on the financial, accounting, banking documents of the Association; 7) establishes and abolishes permanent and other commissions on the internal activities of 	<p style="text-align: center;">СТАТЬЯ 10. ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ОРГАН – СОВЕТ АССОЦИАЦИИ</p> <p>10.1. Руководство текущей деятельностью осуществляется Исполнительным органом Ассоциации – Советом.</p> <p>10.1.1. Совет вправе принимать решения по любым вопросам деятельности Ассоциации, не отнесенным Законом, настоящим Уставом и иными законодательными актами Республики Казахстан к компетенции других органов и должностных лиц Ассоциации.</p> <p>10.1.2. Заседания Совета проводятся не реже двух раз в год.</p> <p>По просьбе любого члена Ассоциации, Председатель Совета Ассоциации вправе созвать внеочередные заседания Совета.</p> <p>10.1.3. Передача права голоса членом Совета иному лицу, в том числе другому члену Совета, не допускается.</p> <p>Совет обязан исполнять решения Общего собрания.</p> <p>Членами коллегиального исполнительного органа могут быть члены и работники Ассоциации, не являющиеся его учредителями (членами).</p> <p>Функции, права и обязанности члена исполнительного органа определяются, законодательными актами Республики Казахстан, настоящим Уставом, а также трудовым договором, заключаемым указанным лицом с Ассоциацией.</p> <p>10.2. Совет:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) выполняет решения Общего собрания; 2) утверждает штатное расписание Ассоциации, филиалов и представительств, дочерних предприятий; 3) определяет внутреннюю структуру Ассоциации, создает и упраздняет структурные подразделения; 4) представляет на утверждение Общего собрания внутренние нормативы финансовой и хозяйственной деятельности Ассоциации в целях рационального использования денежных средств; 5) утверждает систему и форму оплаты труда; 6) определяет круг лиц, обладающих правом первой и второй подписи на финансовых, бухгалтерских, банковских документах Ассоциации;
---	--

<p>the Association;</p> <p>8) defines standards of academic integrity;</p> <p>9) establishes monitoring committees for external assessment of Association's members' compliance with the principles of academic integrity;</p> <p>10) discusses best practices and approaches to ensure academic integrity in higher (or) postgraduate education organizations in Kazakhstan and abroad, and develops decisions or recommendations on the basis of the mentioned practices and approaches;</p> <p>11) determine parameters of assessment of students' knowledge and skills;</p> <p>12) approves standards of academic integrity;</p> <p>13) discusses and resolves any other issues of any nature that may affect the observance of the principles of academic integrity;</p> <p>14) exercises other powers not assigned to the exclusive competence of the General Assembly.</p> <p>10.3. Chairman of the Council:</p> <p>1) organizes the implementation of the decisions of the General Meeting;</p> <p>2) acts without power of attorney on behalf of the Association in relations with third parties, represents it in all state bodies, institutions and organizations, regardless of the form of ownership;</p> <p>3) issues powers of attorney for the right to represent the Association in its relations with third parties, including the power of substitution;</p> <p>4) receives, transfers and dismisses employees of the Association, heads of subsidiaries, branches and representative offices of the Association, approves heads of structural divisions (except for cases established by the Law), applies incentives to them and imposes disciplinary sanctions, establishes the amount of official salaries of the Association's employees and personal allowances to salaries in accordance with the staffing table, determines the amount of bonuses of employees of the Association;</p> <p>5) in the event of absence, the Chairman entrusts the performance of the duties to one of the members of the Council;</p> <p>6) allocates responsibilities, as well as areas of authority and responsibility among the members of the Council;</p> <p>7) concludes, amends and terminates contracts</p>	<p>7) создает и упраздняет постоянно действующие и иные комиссии по вопросам внутренней деятельности Ассоциации;</p> <p>8) определяет стандарты академической честности;</p> <p>9) учреждает мониторинговые комитеты для внешней оценки соответствия членов Ассоциации принципам академической честности;</p> <p>10) обсуждает лучшие практики и подходы обеспечения академической честности в организациях высшего (или) послевузовского образования в Казахстане и за рубежом, и на их основе вырабатывает решения или рекомендации;</p> <p>11) определяет параметры оценки знаний и умений обучающихся;</p> <p>12) утверждает стандарты академической честности;</p> <p>13) обсуждает и разрешает любые другие вопросы любого характера, которые могут оказать влияние на соблюдение принципов академической честности;</p> <p>14) осуществляет иные полномочия, не отнесенные к исключительной компетенции Общего собрания.</p> <p>10.3. Председатель Совета:</p> <p>1) организует выполнение решений Общего собрания;</p> <p>2) без доверенности действует от имени Ассоциации в отношениях с третьими лицами, представляет его во всех государственных органах, учреждениях и организациях, независимо от формы собственности;</p> <p>3) выдает доверенности на право представления Ассоциации в его отношениях с третьими лицами, в том числе с правом передоверия;</p> <p>4) осуществляет прием, перемещение и увольнение работников Ассоциации, руководителей дочерних предприятий, филиалов и представительств Ассоциации, утверждает руководителей структурных подразделений, (за исключением случаев, установленных Законом), применяет к ним меры поощрения и налагает дисциплинарные взыскания, устанавливает размеры должностных окладов работников Ассоциации и персональных надбавок к окладам в соответствии со штатным расписанием, определяет размеры премий</p>
--	--

<p>and memoranda on behalf of the Association;</p> <p>8) holds the right of first signature on financial, accounting, banking documents;</p> <p>9) issues orders and instructions, directs on all issues of activity of the Association, obligatory for execution by all employees of the Association;</p> <p>10) organizes anti-corruption work and is personally responsible for this work.</p> <p>11) performs other functions defined by this Charter and decisions of the General Assembly.</p> <p>10.4. Decisions of the Council shall be taken by a simple majority of the number of its members. In case of disagreement of the Chairman of the Council with the decision taken by the Council, Chairman has the right to submit this issue to the General Meeting. A decision shall be deemed accepted if at least 2/3 of the total number of members of the Council participated in the meeting.</p> <p>10.5. The decisions taken by the Council shall be secured by minutes with the further issuance of the relevant orders and instructions by the Chairman of the Council binding on the employees of the Association.</p> <p>The agenda of the meeting of the Council of the Association shall be drawn up at least 10 (Ten) working days before the proposed date of the meeting.</p> <p>Minutes of Council are signed by the Chairman of the board and members of Council.</p> <p>10.6. Delegation of powers by members of the Council (with the exception of the President of the Council) to other persons is prohibited.</p>	<p>работников Ассоциации;</p> <p>5) в случае своего отсутствия возлагает исполнение своих обязанностей на одного из членов Совета;</p> <p>6) распределяет обязанности, а также сферы полномочий и ответственности между членами Совета;</p> <p>7) заключает, изменяет и расторгает договоры и меморандумы от имени Ассоциации;</p> <p>8) обладает правом первой подписи на финансовых, бухгалтерских, банковских документах;</p> <p>9) издает приказы и распоряжения и дает указания по всем вопросам деятельности Ассоциации, обязательные для исполнения всеми работниками Ассоциации;</p> <p>10) организует работу по борьбе с коррупцией и несет персональную ответственность за указанную работу.</p> <p>11) осуществляет иные функции, определенные настоящим Уставом и решениями Общего собрания.</p> <p>10.4. Решения Совета принимаются простым большинством от количества его членов. В случае несогласия Председателя Совета с решением, принятым Советом, он вправе внести данный вопрос на рассмотрение Общего собрания.</p> <p>Решение считается принятым, если в заседании принимало участие не менее 2/3 от общего количества членов Совета.</p> <p>10.5. Решения, принимаемые Советом, закрепляются путем оформления протоколов с дальнейшим изданием председателем Совета соответствующих приказов и распоряжений, обязательных для исполнения работниками Ассоциации.</p> <p>Повестка заседания Совета Ассоциации формируется не менее чем за 10 (Десять) рабочих дней до предполагаемой даты заседания.</p> <p>Протоколы Совета подписываются Председателем Совета и членами Совета.</p> <p>10.6. Передача полномочий членами Совета (за исключением Председателя Совета) иным лицам запрещается.</p>
<p>ARTICLE 11 AUDIT COMMISSION</p> <p>11.1. In order to monitor the financial and economic activities of the Association, an audit commission is established by a decision of the</p>	<p>СТАТЬЯ 11 РЕВИЗИОННАЯ КОМИССИЯ</p> <p>11.1. Для осуществления контроля за финансово-хозяйственной деятельностью</p>

<p>General Meeting. 11.2. Members of the Audit Commission may not be elected to the Council of the Association. 11.3. The Audit Commission is under the authority of the General Meeting and reports to it on its work.</p>	<p>Ассоциации решением Общего собрания образуется ревизионная комиссия. 11.2. Работники ревизионной комиссии не могут быть избраны в состав Совета Ассоциации. 11.3. Ревизионная комиссия непосредственно подчиняется Общему собранию и отчитывается перед ним о своей работе.</p>
<p style="text-align: center;">Third section. Final provisions</p> <p style="text-align: center;">ARTICLE 12. EMPLOYMENT AND REMUNERATION</p> <p>12.1. The salary and remuneration of the employees of the Association are determined in accordance with their qualifications, functional responsibilities. 12.2. The labor relations of the administration with employees are regulated by the employment contract taking into account employee's professional skills, mutual responsibility of the parties, legal and social protection of the employee. 12.3. The working regime of the Association is established in accordance with the Labor Code of the Republic of Kazakhstan and internal regulatory documents of the Association.</p>	<p style="text-align: center;">Третий раздел. Заключительные положения</p> <p style="text-align: center;">СТАТЬЯ 12. ТРУД И ЕГО ОПЛАТА</p> <p>12.1. Заработная плата и должностные оклады работников Ассоциации устанавливаются в соответствии с их квалификацией, функциональными обязанностями. 12.2. Трудовые отношения администрации с работниками регулируются по трудовому договору с учетом профессиональных навыков работника, взаимной ответственности сторон, правовой и социальной защищенности работника. 12.3. Режим работы Ассоциации устанавливается в соответствии с Трудовым кодексом Республики Казахстан и внутренними нормативными документами Ассоциации.</p>
<p style="text-align: center;">ARTICLE 13. DISPUTE RESOLUTION</p> <p>13.1. All disputes in the activities of the Association between its members and officials of the Association, disputes of the Association with legal entities and individuals are resolved in accordance with the procedure established by the current legislation of the Republic of Kazakhstan.</p>	<p style="text-align: center;">СТАТЬЯ 13. РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ</p> <p>13.1. Все споры по делам Ассоциации между ее членами и должностными лицами Ассоциации, споры Ассоциации с юридическими и физическим лицами решаются в порядке, установленном действующим законодательством Республики Казахстан.</p>

<p>ARTICLE 14. REORGANIZATION AND LIQUIDATION OF THE ASSOCIATION</p> <p>14.1. The Association may be reorganized or abolished by the decision of 3/4 of its members voting at the General Meeting.</p> <p>14.2. When the Association is dissolved by the decision of the General Meeting, the Council is obliged to inform the body of justice that registers legal persons in writing.</p> <p>14.3. The General Meeting appoints a liquidation commission from among the members of the Association to establish the procedure and deadlines for liquidation. From the moment of the appointment of the liquidation commission, the authority to manage the property and affairs of the Association is passed onto it.</p> <p>14.4. Reorganization and liquidation of the Association is carried out in accordance with the procedure stipulated by the current legislation of the Republic of Kazakhstan.</p> <p>14.5. In case of reorganization or termination of the Association's activity, all documents (managerial, financial and economic, personnel, etc.) are transferred to its successor in accordance with the established rules.</p> <p>14.6. Upon the liquidation of the Association, its undisputed debts, which are secured from the property of the Association and must be met in the manner and in the amount provided for in its Statute are subject liable to satisfaction at first instance.</p> <p>14.7. Upon liquidation of the Association, after satisfaction of creditors' claims, the remaining property is transferred to a non-profit organization with the same or similar goals as the Association.</p>	<p>СТАТЬЯ 14. РЕОРГАНИЗАЦИЯ И ЛИКВИДАЦИЯ АССОЦИАЦИИ</p> <p>14.1. Ассоциация может быть реорганизована или упразднена по решению 3/4 его членов, принимающих участие в голосовании на Общем собрании.</p> <p>14.2. При ликвидации Ассоциации по решению Общего собрания, Совет обязан письменно сообщить об этом органу юстиции, осуществляющему регистрацию юридических лиц.</p> <p>14.3. Общее собрание назначает ликвидационную комиссию из числа членов Ассоциации устанавливает порядок и сроки ликвидации. С момента назначения ликвидационной комиссии к ней переходят полномочия по управлению имуществом и делами Ассоциации.</p> <p>14.4. Реорганизация и ликвидация Ассоциации производится в порядке, предусмотренным действующим законодательством Республики Казахстан.</p> <p>14.5. При реорганизации или прекращении деятельности Ассоциации все документы (управленческие, финансово-хозяйственные, по личному составу и др.) передаются в соответствии с установленными правилами его правопреемнику.</p> <p>14.6. При ликвидации Ассоциации в первую очередь подлежат удовлетворению ее бесспорные долги, которые обеспечиваются за счет имущества Ассоциации, в порядке и размере, предусмотренных ее Уставом.</p> <p>14.7. При ликвидации Ассоциации, после удовлетворения требований кредиторов, оставшееся имущество передается некоммерческой организации, преследующей те же или близкие цели, что и Ассоциация.</p>
--	---

<p>ARTICLE 15. ENTRY INTO FORCE OF THE CHARTER, INTRODUCTION OF AMENDMENTS AND ADDITIONS TO IT</p> <p>15.1. This Charter shall enter into force on the date of its state registration.</p> <p>15.2. If one of the provisions of this Charter becomes invalid, this shall not affect the validity of the remaining provisions. An invalid provision shall be replaced by another legally permissible provision.</p> <p>15.3. All amendments and additions to this Charter shall be executed in writing, signed by authorized persons and submitted to the relevant state bodies of the Republic of Kazakhstan for registration and shall be an integral part of this Charter.</p>	<p>СТАТЬЯ 15. ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ УСТАВА, ВНЕСЕНИЕ ИЗМЕНЕНИЯ И ДОПОЛНЕНИЯ В НЕГО</p> <p>15.1. Настоящий Устав вступает в силу с момента его государственной регистрации.</p> <p>15.2. Если одно из положений настоящего Устава становится недействительным, это не влияет на действительность остальных положений. Недействительное положение заменяется другим, допустимым в правовом отношении, положением.</p> <p>15.3. Все изменения и дополнения к настоящему Уставу оформляются письменно, подписываются уполномоченными лицами и представляются в соответствующие государственные органы Республики Казахстан для регистрации и являются неотъемлемой частью настоящего Устава.</p>
<p>Chairman</p> <p>_____</p>	<p>Председатель</p> <p>_____</p>